

marcado del parámetro en cuestión, y que se trataría de delimitar las condiciones de legitimación e identificación de los pronombres nulos.

La cuarta parte del volumen contiene dos trabajos, relacionados con el fenómeno de inversión del sujeto, que utilizan la teoría lingüística para el análisis de los datos de la IL española. De Miguel analiza las construcciones ergativas y atribuye la inversión a factores de tipo semántico de los verbos más que a propiedades del parámetro pro-drop. Marcos estudia las oraciones interrogativas directas e indirectas y sugiere que la regla de «Anteposición del Verbo» no se aplica de manera homogénea, que sus datos contradicen el Principio del Subconjunto, y que, por tanto, este principio de aprendibilidad no estaría disponible para los adultos que aprenden una L2.

En resumen, podemos decir que no existe otro libro publicado en español con este tipo de estudios, de manera que su lectura resulta imprescindible para todos los que se sienten interesados por la adquisición de lenguas extranjeras. Los análisis realizados aquí contribuyen a una mejor descripción de los temas tratados en las gramáticas pedagógicas, y ponen en evidencia la importancia de la aproximación desde la teoría lingüística a la teoría de la adquisición del lenguaje. El volumen se completa con una extensa y muy actual bibliografía sobre el tema, aporte valioso para los investigadores así como para los profesores de español L2.

MARTA BARALO

LICERAS, Juana M. (comp.), *La adquisición de las lenguas extranjeras*, Madrid, Visor, 1992, 310 pp.

Antes de comentar los logros y la utilidad de este libro, conviene destacar la oportunidad de su publicación, porque viene a llenar un vacío casi total de información, en español, sobre este tema.

El estudio de la interlengua (IL), como un sistema lingüístico propio de los que aprenden una lengua extranjera, y distinto del sistema de la lengua materna (LM) y del de la lengua objeto (LO) se viene realizando desde hace poco más de dos décadas y ha supuesto un avance notorio, cualitativo y cuantitativo, en nuestro conocimiento del fenómeno de la adquisición de lenguas segundas (L2)¹.

El presente volumen, subtítulo «Hacia un modelo de análisis de la interlengua», está compuesto por una Introducción y por una colección de quince artículos tan relevantes, que en su conjunto representan lo más señalado de la investigación en adquisición de lenguas extranjeras llevada a cabo en toda la década de los setenta y parte de los ochenta.

La compiladora de estos trabajos ha puesto en evidencia su profundo conocimiento del tema, por un lado, en la rigurosa y eficaz selección de los trabajos presentados, todos ellos de lectura imprescindible para los que se acerquen a la problemática de la adquisición de lenguas extranjeras; y, por otro, en la redacción de su introducción al volumen completo y de las introducciones a cada uno de los artículos, que facilitan la ta-

¹ En la literatura especializada, se utilizan los términos *lengua extranjera (LE)*, *lengua segunda (L2)* o *lengua no nativa*, indistintamente.

rea del lector, por la claridad de los conceptos vertidos y porque agilizan la búsqueda de información.

En la Introducción se presenta el contenido del libro, organizado en tres partes, cada una de las cuales corresponde a tres campos de la investigación, y se clarifican una serie de conceptos básicos de la teoría de la adquisición de L2, necesarios para los estudiosos o interesados en el tema que no estén familiarizados con ella. Liceras aborda el llamado *problema lógico de la adquisición del lenguaje no nativo*, desde una perspectiva inspirada en el modelo de Chomsky, que propone la existencia de una *Gramática Universal (GU)*, entendida como una dotación biológica, innata, que mediante un conjunto de principios y parámetros guía (o restringe las hipótesis posibles) al que adquiere una lengua, en interacción con los datos que recibe del entorno. Este problema lleva a la autora a la consideración, de una parte, del papel de la GU en la adquisición de L2 y, de otra, de las tres alternativas básicas que se han dado en la investigación: el acceso indirecto a la GU, mediatizado por la LM; el acceso directo a la GU, y la inexistencia de tal acceso².

La primera parte corresponde al *Estatuto del lenguaje de los sistemas no nativos*. La superación, por un lado, de la teoría conductista/estructuralista, que consideraba los errores producidos por los aprendices de una lengua extranjera como producto de la interferencia de la LM, y, por otro, el abandono de los objetivos pedagógicos por parte de los investigadores, trae como consecuencia una nueva concepción del lenguaje como *construcción creativa*, basada en las propuestas de Chomsky. El sistema no nativo adquiere estatuto de lenguaje, y como tal va a ser estudiado en los trabajos que se incluyen en esta parte. Es el caso de Corder (1967, 1971), Nemser (1971) y Selinker (1972), quienes, desde perspectivas diferentes lo van a considerar *dialecto idiosincrásico, sistema aproximado e interlengua*, respectivamente. Corder considera que los *errores sistemáticos* de los que aprenden una L2 constituyen la prueba de la existencia de un *programa interno* que es responsable de la toma de datos y, por tanto del conocimiento adquirido, que él llama *competencia transitoria*. En base a esta nueva concepción de los errores, Wardhaug (1970) critica el análisis contrastivo en su versión más fuerte, predictiva y explicativa.

La segunda parte de este volumen se dedica a los trabajos sobre *la adquisición de la interlengua*, desde perspectivas algo diferentes. Dulay y Burt (1974a), con una visión lingüística chomskiana, defienden la hipótesis de la construcción creativa del lenguaje y rechazan el papel de la L1 en el proceso de adquisición. Explican la universalidad del orden de adquisición de morfemas por niños a partir de principios universales y de los datos de la L2. Liceras, en la introducción, formula una serie de críticas precisas sobre los problemas metodológicos y conceptuales de los trabajos de estas autoras. El modelo del *monitor* de Krashen (1977a), basado en la dicotomía *adquisición/aprendizaje*, supuso una aportación fructífera a la teoría de adquisición del lenguaje por tratarse, por un lado, de la primera propuesta de carácter psicolingüístico que aborda la relación entre los procesos mentales, el aducto (los datos de entrada), la toma y el educto (producción), y por otro, por recoger la intuición general de que existe una diferencia evidente

² J. M. Liceras ha realizado numerosos estudios sobre la adquisición del español como L2, desde 1981 hasta la actualidad, abordando temas como la adquisición de las relativas, el parámetro *pro-drop*, entre otros, en relación con el papel de la GU y de la LM en el proceso de adquisición de L2. Su publicación en un volumen en español constituiría un muy oportuno aporte a todos los interesados en el tema.

entre el modo en que el niño adquiere su LM y el adulto adquiere una L2. El trabajo de McLaughlin (1978), que postula las dicotomías *procesos controlados/procesos automáticos*, por un lado, y *memoria a corto plazo/a largo plazo*, por otro, y el trabajo de Bialystock (1978), que postula la existencia de un *módulo de conocimiento implícito* y otro de *conocimiento explícito*, son intentos de mejorar el modelo de Krashen tanto en lo explicativo como en lo descriptivo.

La tercera y última parte de este volumen se dedica al *análisis de la interlengua*, desde diferentes criterios basados en las características que se otorgan a la IL y el modelo de adquisición asumido por los investigadores. Schachter (1974) aporta una idea fundamental para la investigación, basada en el hecho de que la creatividad del hablante de IL no sólo se refleja en lo que produce sino también en lo que no produce por inhibición. Eckman (1977) propone la *Hipótesis del marcado diferencial* que puede dar cuenta de las jerarquías y áreas de dificultad que se constatan en los datos de la IL, unida a un análisis contrastivo. El problema de la metodología de la recogida de datos para el análisis de la IL es abordado en el estudio de Jordens (1980), que opta por un estudio longitudinal que le permita dar cuenta del proceso de adquisición. Adjémian (1982) defiende la necesidad de recoger datos en diversas situaciones y con métodos diferentes para poder abstraer a partir de ellos la competencia de los hablantes. Finalmente, Tarone (1983) aboga por una recogida de datos variadas que tenga en cuenta distintas situaciones desde lo espontáneo hasta lo formal.

El análisis somero del contenido de este libro pone de relieve su interés e importancia. La lectura del mismo es más que recomendable, ya que se trata de la única publicación en español que permite acceder directamente a las fuentes de la investigación (a diferencia de un manual de divulgación) de la adquisición de L2, guiados por las acertadas y clarificadoras explicaciones y notas de Liceras. La lectura se hace amena gracias a la fluida traducción de Marcelino Marcos, y constituye una invitación a seguir profundizando en el tema gracias a la riqueza y actualidad de la bibliografía.

MARTA BARALO

BADÍA, Lola, *Tradició i Modernitat als segles XIV i XV, (Estudis de cultura literària i lectures d'Ausiàs March*, ed. Institut universitari de Filologia valenciana, Publicacions de l'abadia de Monserrat, València/Barcelona, 1993.

Este reciente título de Lola Badía, es una recopilación de artículos escritos a lo largo de diez años (1981-1991) pero que para la publicación en este libro conjunto han sido reelaborados y modificados. El artículo 4.º de la segunda parte, por ejemplo, funde dos anteriores. El primer trabajo sobre March es una revisión de un trabajo de 1985. El primer trabajo del libro ha sido traducido y actualizado de su primera entrega en castellano. Así pues, ésta es la versión definitiva y a la que habrá que referirse, y ello lo indica claramente la autora explicando que ésta es la edición «autorizada i no les anteriors» que aparecieron en diversas revistas catalanas o castellanas.

Los artículos tratan temas de literatura catalana de los siglos XIV y XV. Es el Siglo de Oro de esta literatura. Badía se ocupa de gran parte de las figuras clásicas del final de la Edad Media y atiende sobre todo a Martorell, Ausiàs March, Bernat Metge o Co-